Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A drugi los padł na Symeona,\* (to jest) dla plemienia synów Symeona według ich rodzin. Ich dziedzictwo leżało wśród dziedzictwa synów Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugi los padł na Symeona, dla plemienia jego potomków według ich rodzin. Ich dziedzictwo leżało wśród dziedzictwa potomków Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem padł drugi los dla Symeona, dla pokolenia synów Symeona według ich rodzin, a ich dziedzictwo znajdowało się pośród dziedzictwa synów Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem padł los wtóry Symeonowi, pokoleniu synów Symeonowych według domów ich, a było dziedzictwo ich w pośród dziedzictwa synów Judowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedł los wtóry synów Symeon według domów ich, a było dziedzictwo |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugi los przypadł w udziale Symeonowi - pokoleniu potomków Symeona - według ich rodów, a dział ich znajdował się pośród dziedzictwa potomków Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A drugi los padł dla Symeona, dla plemienia synów Symeona według ich rodów; dziedzictwo ich było wśród dziedzictwa synów Judy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugi los padł na Symeona. Plemieniu potomków Symeona według ich rodów przypadło dziedzictwo pośrodku dziedzictwa potomków Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drugi los padł na plemię Symeona, odpowiednio do jego rodów. Dziedziczna posiadłość potomków Symeona znajdowała się pośród dziedzictwa potomków Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugi los przypadł dla synów Symeona odpowiednio do ich rodów. Dział ich znajdował się pośród dziedzictwa Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов другий жереб Симеонові, і їхнє насліддя було між насліддям синів Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A drugi los wyszedł dla Szymeona, mianowicie dla różnych rodów pokolenia synów Szymeona. Ich dziedziczna posiadłość mieściła się pośród dziedzicznej posiadłości synów Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wylosowano drugą część, przypadającą Symeonowi, plemieniu synów Symeona według ich rodzin. A ich dziedzictwo przypadło pośród dziedzictwa synów Judy. |

1. 1) <x>10 49:7</x> [↑](#footnote-ref-2)